

АРМЯНСКАЯ НАДПИСЬ DAĞLI KALESİ И ЛОКАЛИЗАЦИЯ БЕРДАКА И МАНАША

Самвел Л. Григорян

Поводом к написанию настоящей статьи стало выявление нового эпиграфического памятника времен Армянского королевства Киликии и Исаврии¹, в тексте которого мы обнаружили ранее неизвестное личное имя. Речь идет о фрагменте армянской надписи руин безымянной крепости, расположенной на высоком скалистом холме близ деревни Dağlı Köyü в Западной Киликии (18 км² севернее современного города Erdemli)³. По ее названию местное население называет крепость Dağlı kalesi. Мы, к сожалению, пока не имели возможность посетить эти руины и обладаем только их фотографиями, включая фотографии надписи (фото 1)⁴. По ним видно, что надпись расположена над аркой одно-го из проходов во внутрь крепости.

Из верхней, двустрочной части текста сохранились только две буквы – предположительно U в первой строке и Z во второй, а также фрагменты следующих двух букв, в одной из которых угадывается U, или U

(вторая строка). Остальная часть верхнего камня разрушена и выбита из арочного свода, украшенного письменами. Нижняя часть эпиграфической надписи Dağlı kalesi состоит из четырех строк и сохранилась гораздо лучше, хотя и она имеет значительные повреждения. Приводим ее текст, с третьей по шестую строки⁵:

ԴՈՅ ԻԻՐ(Ո)Յ ՍԻՐԱՄԱՌԻ Ի
ԹՎԱԿ(Ա)ՆԻՍ : Ո(?)Դ : Ի Թ
ԱԳԱԻՈՐ(Ո)ԻԹԻԻՆՆ Հ
ԱՅՈՅ (Հ)ԵԹՄՈՅ

Поскольку первые три буквы данного фрагмента, судя по контексту, представляют собой окончание слова ՈՐԴՈՅ («сына»), можно предположить, что вторая, несохранившаяся строка заканчивалась буквами ՈՐ.

Вторая буква года надписи на фотографии не видна; она, по всей видимости, выпала, частично сохранились только ее контуры. По двум остальным буквенным числам – Ո (600) и Դ (4) – а также упоминанию в тексте царствования короля Армении Гетума (I, приходился на 1226 – 69 гг.), можно сделать вывод, что речь идет о 684 г. либо 694 г. армянского летоисчисления (1235 г. или 1245 г. от Р. X). Таким образом, второй буквой надписи была Ձ (80) либо Ղ (90). Собственно, другие варианты исключаются, поскольку 674 г. и 664 г. приходятся на правление тагаворов⁶ Филиппа (1222 – 1224/5)⁷ или

5 Мы выражаем глубокую признательность парону Карену Матевосяну и парону Гамлету Петросяну за помощь в прочтении надписи.

6 Королей.

7 Возможно, на междуцарствие Филиппа и Гетума (1224/5-6).

1 Далее «Армянское королевство».

2 Здесь и далее при определении расстояний и составлении карт нами был использован сервис Google Maps.

3 Упоминания об этой крепости и ее армянской надписи отсутствуют во всех известных нам работах по истории Армянского королевства, включая фундаментальные труды Виктора Ланглюа, Гевонда Алишана, Хансгерда Хелленкемпера и Фридриха Хильда, Роберта Эдвардса, Микаэла Ованнисяна.

4 Альбом фотографий Dağlı kalesi опубликовал на собственной странице в Facebook пользователь Arkeo Sev. По тем данным, которыми мы располагаем, фотографии сделаны в июле 2010 г. – см.: URL https://www.facebook.com/arkeo.sev/media_set?set=a.104449859628744.7746.100001911912436&type=3, (30.08.2015).

Левона I (1198 - 1219), более ранние даты – на докоролевский период Киликийской Армении.

Таким образом, мы предлагаем следующий перевод четверострочия (с учетом предполагаемой концовки второй строки):

...сына его Сирамара в год 684/694, в царствование Армянское Гетума.

Последнюю фразу по смыслу можно перевести и «...в правление тагавора Армянского/Армении Гетума» или «в царствование Гетума, тагавора Армянского/Армении».

Упомянутый в тексте Сирамар (Սիրամար Siramar) по другим источникам неизвестен. Более того, по нашим сведениям, эпиграфическая надпись Dağlı kalesi является единственным армянским источником, в котором упоминается это личное имя. С учетом орфографических особенностей мы предлагаем следующий взгляд на его происхождение.

Мы полагаем, что «Сирамар» представляет собой один из характерных примеров образования нового армянского личного имени путем слияния франкского титула/звания, обращения «сир» (sire, uhr), означающего «государь», «господин», с другим титулом/званием/обращением или личным именем. Таковыми, в частности, являются:

- Сирпарон (Սիրպարոն), от слияния двух заимствованных у франков титулов/званий/обращений, «сир» (uhr) и «парон»/«барон» (պարոն)⁸.

- Сирамир (Սիրամիր) = франк. «сир» (uhr) + араб. «амир/эмир» (ամիր), которое можно перевести как «князь»⁹.

- Сирпек (Սիրպեկ) = франк. «сир» (uhr) + тюрк. «бек» (պեկ), являющееся со-

ответствием вышеупомянутого араб. «амир/эмир»¹⁰.

- Сираваг (Սիրավագ) = франк. «сир» (uhr) + арм. «аваг» (ավագ), что означает «старший»¹¹.

- Сиратан (Սիրատան), от слияния франкского титула/звания/обращения «сир» (uhr) с личным именем «Атан» (Ատան), которое является вариацией имени «Атом»¹².

Последнее из перечисленных имен носил, в частности, сенешаль и пайл Армянский, влиятельнейший вассал Левона I, регент при его дочери Забел, владетель Паграса и обширных территорий на западе королевства («страна Сиратана»). В первоисточниках он фигурирует и как Атан (Адан, Атом, Адам), и как Сиратан (Сирадан)¹³.

10 Ibidem, p. 536.

11 Ibidem, p. 531.

12 Ibidem, p. 531. A. Sirinian. *Da Drazark a Roma: Una pagina di storia Ciliciana nel colofone del manoscritto Arch. Cap. S. Pietro B 77*. - In: Dall'Italia e dall'Armenia. Studi in onore di Gabriella Uluhogian. A cura di V. Calzolari, A. Sirinian, B. L. Zekian. Bologna, 2004, pp. 74, 84. L. Տէր-Պետրոսեան, *Խաչակիրները եւ հայերը*, հտ. Բ. Երևան, 2007, էջ 240, ծ. 22.

13 Տեանն Միխայելի պատրիարքի Ասորիոյ ժամանակագրութիւն. Երուսաղէմ, 1870, էջ 514. Ժամանակագրութիւն Տեանն Միխայելի Ասորիոյ պատրիարքի. Երուսաղէմ, 1871, էջ 515. Կիրոնց պատրիարքի. Պատմութիւն Հայոց, աշխարհու Գանձակեցի, Պատմութիւն Օհանջանեալատասիրութեամբ Կ. Ա. Մելիք-Օհանջանեանի. Երևան, 1961, էջ 187. Vahram d'Édesse, *Chronique rimée de rois de la Petite Arménie*. - In: *Chronique rimée de rois de la Petite Arménie*. Documents Recueil des historiens des Croisades. Paris, 1869, p. 513. Arméniens. T. I (RHC DA I). Սմբատայ Սպարապետի Տարեգիրք, աշխատասիրութեամբ Ա. Ազըլեանի, վեներաբլ, 1956, էջ 222. Le connétable Sempad, *Chronique du roy-aume de la Petite Arménie*. - In: RHC DA I, pp. 644-645. Հայերէն ձեռագրերի յիշատակարաններ, Ժ.Գ. դար. կազմեց՝ Ա. Մաթեոսեան, Երևան, 1984, էջ 587. Հերոսն Պատմիչ, Պատմութիւն ազգին Ռովբիանց, թէ որպէս տիրեցիս Մանր ժամանակագրութիւններ (պակիկիկոն. Մանր ժամանակագրութիւններ (պակիկիկոն. Մժ), հտ. Բ, կազմեց Վ. Յակոբեան, Երևան, 1956, էջ 104. Սամուէլ Անցի եւ շարունակողներ, ժամանակագրութիւն Աղամից մին-

8 Հ. Աճառեան, Հայոց անձնանունների բանասիրան, հտ. Դ, Երևան, 1948, էջ 536:

9 Ibidem, p. 529.

Аналогично, фигурирующий в хронике событий 1124 – 5 гг. Маттеоса Урхаеци «граф Тлука, Айнтапа и Рапана Маһи» (Մաիի Կոսիւն Տըրն, Անթաշիւց եւ Ռաշիւնիւց) упоминается продолжателем Маттеоса Григором Кесунци¹⁴ под именем «Сиримаһи» (Սիրիմաիի)¹⁵, которое возникло путем «добавления» к его первоначальному имени франкского титула/звания/обращения «сир».

Мы полагаем, что личное имя «Сирамар» армянской надписи безымянной Dağlı kalesi сложилось по тому же принципу, что и вышеприведенные «Сиратан» и «Сиримахи» – путем слияния франкского «сир» с франкским же именем Амори, которое в армянских текстах периода королевства записывалось как Ամաի (Amāi, Амари). Двумя «Амари» армянских источников XIII – XIV вв. являются: Амори I, король Иерусалима (1162 – 74), сын королевы Мелисанды и Фулька Анжуйского, и Амори Люзиньян, принц Тирский, правитель Кипра (1306 – 10), основатель Дома Люзиньянов Армении (посредством брака с Забел, дочерью короля

Армении Левона II, 1269 – 1289)¹⁶. Последний упоминается, в частности, как «парон Амари» (սարոն Ամաի)¹⁷ и «сир Амари» (սիր Ամաի)¹⁸.

Личные имена с «оттитильными» составляющими «сир» и «парон», другие армянские имена франкского происхождения появились в период Крестовых походов, когда армянский мир вступил в тесное взаимодействие с западноевропейским, франкским. Их возникновению и распространению способствовали не только союзничество, соседство, но и довольно многочисленные браки, а также сеньориально-вассальные отношения между представителями армянской и франкской знати, соприкасавшимися на землях Приевфратья (Эдесское графство), Киликий, франкской Сирии (Иерусалимское королевство, Антиохийское княжество, графство Триполи) и франкского Кипра.

В частности, дочь родственника и наследника франка Махи/Сиримахи Симона, графа Рапана¹⁹, была выдана замуж за хозяина соседней Горной Киликии парона Армянского Тороса II Рубеняна (1145 – 1168)²⁰, а

так называемые Пахлавуни владели множеством крепостей и областей (замок Цовк гавара Тлук, Каркар и т. д.) на территории, составлявшей Эдесское графство. Ранее мы показали, что некто Сируһи коронационного списка вассалов Левона I это дочь Васи́ла Каркарского Пахлавуни и вдова Млеһа Рубеняна (1170 – 5)²¹. По нашему мнению, ее имя сложилось путем присоединения к франкскому титулу/званию/обращению «сир» (սիր) женского суффикса «-уһи» (ուիի) – по аналогии с армянскими женскими именами Тагуһи (Թագուիի), Ишхануһи (Իշխանուիի), в буквальном переводе означающими «королева», «княгиня»/«княжна»²². Таким образом, имя «Сируһи» можно перевести как «госпожа» или «государыня».

Добавим к этому, что в армянских источниках конца XII – XIV вв. «сир» как титул/звание встречается многократно, причем как в отношении соседних франкских²³ и западноевропейских владетелей²⁴, так и вассалов тагавора, жителей Армянского королевства. Среди последних упоминаются: «высокородный ишхан» сир Паг’тин²⁵ (սիր Պաղտին, Pałtin), гундстабль парона Армян-

ского Левона (1188²⁶)²⁷; сир Джофри (սիր Ժոֆրի), некий ишхан²⁸; сир Левон, племянник короля Гетума I (1256)²⁹; сир Левон, владетель Молевона (1272)³⁰; сир Левон, владетель Симанаклы (1277)³¹; сир Ошин Пайлонц (1292)³²; сир Григор, сын Стефаноса, архиепископа Тарсона (1297)³³; некий сир Торос³⁴ и сир Торос Михайленц (սիր սիր Թորոս Միխայլենց), глава таможи Айаса³⁵ (оба упоминания 1314³⁶); славный рыцарь (оба упоминания 1314³⁶); славный рыцарь сир Стефанос (1327)³⁷; некий сир Ч’уан (սիր Շուան, 1333)³⁸; сир Сирун (սիր Սիրուն), хранитель покоев короля Левона IV (1337)³⁹. Контекст упоминания в одной из памятных записей 1232 г. некоего сира Паг’тина, отца высокородного архиепископа владыки Оханнеса таков⁴⁰, что можно допустить его отождествление с другим Паг’тином, выше-

¹⁴ չեւ 1776 թ., աշխատասիրութեամբ Կ. Մաթեոս-սեանի, Երեւան, 2014, էջ 239. P. Bedjan (ed.), Gregorii Barhebraei Chronicon Syriacum, Paris, 1890, pp. 437, 442.

¹⁵ Պատմութիւն արարեալ Մատթեոսի մեծի բահանայի Ռոմիայեցոյ վասն Բագրատունեաց թագաւորացն եւ այլոց թագմաց ի Դճ թուակու-նէն սկսեալ մինչեւ ի ՌԺԱ թիւն սարտեալ, Հայ մատենագրութեան թուանշալիցն գրադարան, URL <http://www.digilib.am/digilib/?menu=&wrk=1459&wprg=0&aupg=0> (30.08.2015). Մասն երրորդ, թթ. ԾՀԳ (573), ԾՀԴ (574). Գրիգոր երեց շարունակութիւն, թիւ ԾԶԹ (589). С. Григорян, Коронационный список Летописи Смбата Гундстабля: Сируи, владетель Симанаклы, - ՊԲՀ, Երեւան, 2012, թիւ 3, էջ 207-209. Пользуясь случаем, мы выражаем глубокую признательность Цифровой библиотеке армянского книжного наследия и ее научному директору парону Меружану Карапетяну за возможность работы с источниками.

¹⁶ Հերոնիմ Պատմիչ, Ազգաբանութիւն թագաւորացն Երուսաղեմի եւ թագաւորացն Կիպրոսի: ՄԺ, հտ. Բ, էջ 106, 108. Հերոնիմ Պատմիչ, Պատմութիւն ազգին Ռովբիանց, էջ 105. Պատմութիւն խրոնիկոնցն գրք արիստոս ժողովուրդի շէրոնիս տէր Կոտիկասոյ փոխեցի ի ֆռանց գրոց ի թուին Հայոց ՉԽ, - ՄԺ, հտ. Բ, էջ 59-60, 78. Հերոնիմ Պատմիչ Կոտիկոսցի, Համալուս պատմութիւն ժամանակաց, - Կ. Մաթեոսեան, Հերոնիմ Պատմիչ Կոտիկոսցի եւ արա ժամանակագրութիւնը, Երեւան, 2011, էջ 47-48, 57, 61-62. Սամուէլ Անեցի եւ շարունակողներ, էջ 219, 220. Le connétable Sempad, p. 665. W. H. Rüdtt-Collenberg, The Rupenides, Hethumides and Lusignans. The structure of the Armeno-Cilician dynasties, Paris, 1963, tables V, VII.

¹⁷ Le connétable Sempad, p. 665.

¹⁸ Հերոնիմ Կոտիկոսցի, Համալուս պատմութիւն ժամանակաց, էջ 57:

¹⁹ Պատմութիւն արարեալ Մատթեոսի մեծի բահանայի Ռոմիայեցոյ, Գրիգոր երեց շարունակութիւն, թիւ ԾԶԹ (589):

²⁰ Chronique de Michel le Syrien patriarche jacobite d'Antioch. Éditée par J.-B. Chabot. Tome III.

Paris, 1905, pp. 281-282; В. П. Степаненко, Рубениды Киликии и графы Эдессы в первой половине XII в. (к структуре графства Эдесского), – вине XII в. (к структуре графства Эдесского), – Антикная древность и Средние Века, Вып. 25 (Византия и сопредельный мир). Свердловск, 1990, с. 151-152, 156-157.

²¹ С. Григорян, Сируи владетель Симанаклы, с. 198-210.

²² Ibidem, p. 206-207.

²³ Հայերէն ձեռագրերի յիշատակարաններ, ԺԳ, դար, էջ 126, 327. Le connétable Sempad, p. 639. Հերոնիմ Կոտիկոսցի, Պատմութիւն խրոնիկոնցն, էջ 65, 70-74, 76, 78. Առյճի Համալուս պատմութիւն ժամանակաց, էջ 54, 57 եւ այլն:

²⁴ Հերոնիմ Կոտիկոսցի, Պատմութիւն խրոնիկոնցն, էջ 72, 75, 79. Առյճի, Համալուս պատմութիւն ժամանակաց, էջ 54, 57. V. Langlois, Le trésor des chartes d'Arménie ou cartulaire de la chancellerie royale des Roupéniens, Venise, 1863, p. 154; etc.

²⁵ Балдуин/Бодуэн.

²⁶ В скобках указан год, к которому относится данное упоминание.

²⁷ Սմբատայ Սպարապետի Տարեգրք, էջ 200:

²⁸ Հայերէն ձեռագրերի յիշատակարաններ, ԺԳ, դար, էջ 243. Возможно, что речь в данном случае идёт о Джофри, владетеле Сарвантикара, кузене короля Гетума I (1226-1269), Rüdtt-Collenberg, table II:70, p. 60.

²⁹ Հայերէն ձեռագրերի յիշատակարաններ, ԺԳ, դար, էջ 289:

³⁰ Հերոնիմ Կոտիկոսցի, Համալուս պատմութիւն ժամանակաց, էջ 54:

³¹ Հայերէն ձեռագրերի յիշատակարաններ, ԺԳ, դար, էջ 471:

³² Ibidem, p. 698.

³³ Ibidem, p. 809.

³⁴ ԺԳ դարի հայերէն ձեռագրերի յիշատակարաններ, կազմեց՝ Լ. Խաչիկեան, Երեւան, 1950, էջ 108:

³⁵ Langlois, Le trésor, p. 178.

³⁶ На основании этого, а также отсутствия кардинальных противоречий в контекстах упоминаний обоих Торосов нельзя исключить, что речь идет об одном и том же лице.

³⁷ ԺԳ դարի հայերէն ձեռագրերի յիշատակարաններ, էջ 204:

³⁸ Ibidem, p. 257.

³⁹ Ibidem, p. 294-296.

⁴⁰ Հայերէն ձեռագրերի յիշատակարաններ, ԺԳ, դար, էջ 184:

упомянутым гундстаблем парона Армянского Левона.

Информация надписи Dağlı kalesi фрагментарна, крайне скудна и не содержит названия крепости, на которой она выбита. Имя же «Сирамар», как мы отмечали, уникально. Эти обстоятельства в совокупности делают задачу идентификации Сирамара, обозначения его фамильных связей весьма непростой, со многими неизвестными. Решению данной проблемы может посодействовать установление средневекового названия безымянной Dağlı kalesi. Не исключено, что это позволило бы определить или предположить, какой из родов королевства являлся ее владельцем и связать с ним Сирамара, о котором мы почти ничего не знаем, кроме того, что он упомянут в 1235 г. или 1245 г. вместе с отцом, чье имя осталось в несохранившемся фрагменте надписи⁴¹.

Мы не знаем также повода появления надписи: постройка крепости, ее реконструкция, обновление, другое событие. Насколько нам известно, Dağlı kalesi никогда ранее не попадала в поле зрения историков Армянского королевства – как уже отмечалось выше, упоминания о ней и о ее армянской надписи отсутствуют в их работах⁴².

Большинство руин Киликии и Исаврии периода Армянского королевства не идентифицировано и не исследовано. Крайне скуден имеющийся эпиграфический материал. Немногочисленные сохранившиеся армянские надписи повреждены, неполны, в связи с чем основным инструментом иден-

тификации руин и локализации неизвестных топонимов является исследование средневековых летописей, памятных записей, грамот, других рукописей, воссоздание на основании их информации историко-географической картины королевства.

Ключевым из этих источников является перечень вассалов Левона I и их владений. Этот список включен в Летопись, приписываемую Смбату Гундстаблю⁴³. Поскольку она вставлена в хронику событий 1198 г.⁴⁴, его составление можно связать с коронацией Левона I, которая имела место 6 января этого года. Знатные персоны перечня⁴⁵ упорядочены по географии их владений, которую можно представить в виде двух цепей замков и гаваров – восточной (Паг'рас на крайнем юго-востоке – северо-восток королевства – Ванер на Равнине Млуна) и западной (начинается с Бардзрберда на севере королевства и тянется в западном/юго-западном направлении) – разделенных простиравшимся в центре Киликии королевским доменом⁴⁶.

Район, где расположена Dağlı kalesi, относится к западной цепи перечисления. Принцип географической последовательности топонимов коронационного списка⁴⁷ будет нам подспорьем в дальнейшем исследовании. Поскольку точное местонахождение Бардзрберда и Копитара – первых двух крепостей западной цепи – пока не установлено, отправным пунктом нашего исследования станет замок Моловон (Молевон), владение

ишхана Ажароса⁴⁸ (здесь и далее см. карту 1). Ни один из четырех отрезков участка «Моловон - Паперон» не имеет восточный вектор: «цепочка» списка следует в юго-западном направлении от Моловона⁴⁹ через Куклак⁵⁰ к Ламброну⁵¹, отклоняясь от последнего на север к Лулве⁵² и на юг к Паперону⁵³, владению ишхана Бакурана, дяди по матери Левона I⁵⁴. Паперон расположен приблизительно в 90 км юго-западнее Моловона.

Местонахождение следующей крепости перечисления, Аскуроса ишхана Васака, брата Бакурана и деда упомянутого выше

48 Սմբատայ Սպարապետի Տարեգրք, էջ 210. Le connétable Sempad, p. 637.

49 Замок Моловон (ныне руины Milvan kalesi) расположен недалеко от левого берега реки Цахут, приблизительно в 65 км северо-западнее г. Адана, в окрестностях селения Karakiliç. – См.: TIB 5-1, p. 347. R. W. Edwards, *The fortifications of Armenian Cilicia*, Washington D. C., 1987, p. 195. С. Григорян, *Коронационный список Летописи Смбата Гундстабля: Ишхан Моловона Ажарос*, - Հանդես Ամսօրեայ, Վիեննա-Երևան, 2013, էջ 328-329.

50 Ныне Gülek kalesi в окрестностях одноименного селения, расположенного в проходе Киликийских Ворот, приблизительно в 60 км севернее г. Тарс. – См.: G. Dédéyan (ed.), *La chronique attribuée au connétable Smbat*, Paris, 1980, p. 77 n. 52; Edwards, *The fortifications of Armenian Cilicia*, p. 139; TIB 5-1, pp. 323-324.

51 Ныне Namrun Kalesi у селения Çamlıyayla, которое находится приблизительно в 35 км (по прямой) юго-западнее Куклака. – См.: TIB 5-1, p. 328; Edwards, *The fortifications of Armenian Cilicia*, pp. 176-177.

52 Согласно Фридриху Хильду и Марселлу Рестле, руины крепости Лулва находятся между современными селениями Çanakçi и Gedelli, приблизительно в 30 км севернее – северо-западнее Киликийских Ворот. – См.: F. Hild und M. Restle, *Tabula imperii Byzantini*, Band 2. Kappadokien. Wien, 1981, p. 223.

53 Находится близ селения Çandır, что приблизительно в 25 – 30 км (по прямой) южнее Ламброна. – См.: Edwards, *The fortifications of Armenian Cilicia*, pp. 102-103; TIB 5-1, p. 373.

54 Սմբատայ Սպարապետի Տարեգրք, էջ 187, 207, 210. Rüdt-Collenberg, table II: 43, 46.

короля Гетума I⁵⁵, пока не известно⁵⁶. Следуя географическому порядку коронационного списка, ее следует искать западнее (северо-западнее, юго-западнее) Паперона, во всяком случае, вряд ли восточнее его⁵⁷. Далее в списке значится Манаш, владение некоего ишхана Гетума⁵⁸.

Версия отождествления Манаша с конкретными руинами (античного и ранневизантийского периода) у селения Маназ, сформировавшаяся в научной литературе по итогам путешествия в 1852 – 3 гг. в Киликию Виктора Ланглуа и повторенная другими исследователями⁵⁹, является, на наш взгляд, ошибочной. Очевидно, основанием для подобного отождествления послужило созвучие двух названий. Между тем, сторонники данной версии упускают или игнорируют то обстоятельство, что предлагаемая ими локализация Манаша нарушает географический порядок коронационного списка Летописи Смбата Гундстабля.

Селение Beylice – так сейчас называется Маназ⁶⁰ – находится в 33 км севернее – северо-западнее г. Тарс и приблизительно на таком же расстоянии юго-восточнее замка Ламброн. По дороге из Тарса в Ламброн Ланглуа и посетил руины Маназ⁶¹. Заме-

55 Սմբատայ Սպարապետի Տարեգրք, էջ 187, 210. Rüdt-Collenberg, table II: 43-46, 58; table III: 107.

56 Dédéyan, *La chronique attribuée au connétable Smbat*, p. 51 n. 22; TIB 5-1, p. 199.

57 См. карту 2, на которой указаны руины различных армянских, византийских и франкских неидентифицированных укрепленных пунктов, один из которых может быть Аскуросом.

58 Սմբատայ Սպարապետի Տարեգրք, էջ 210.

59 V. Langlois, *Voyage dans la Cilicie et dans les montagnes du Taurus*, Paris, 1861, p. 358; Gh. Alishan, *Sissouan ou L'Arméno-Cilicie*, Description géographique et historiques avec carte et illustration géographiques, Venise, 1899, p. 80. Մ. Յովհաննեսյան, Հայկական Կիլիկիոյ թրոհերն ու թրոհարարացիքը, Վենետիկ, 1989, էջ 207. TIB 5-1, p. 340.

60 TIB 5-1, p. 340.

61 Langlois, *Voyage*, pp. 357-359.

41 Мы полагаем, что упомянутые в надписи сын и отец являлись владельцами этой крепости. Данное предположение представляется нам весьма вероятным, хотя абсолютно уверенным в нем быть нельзя.

42 В частности, упоминание об этой надписи отсутствует в перечне армянских эпиграфических текстов и рельефов памятников Киликии, составленном Хильдом и Хелленкемпером. – См.: H. Hellenkemper und F. Hild, *Tabula imperii Byzantini*, Band 5, Kilikien und Isaurien, T. 1 (TIB 5-1), Wien, 1990, pp. 149-150.

43 Далее «Летопись Смбата Гундстабля».

44 Սմբատայ Սպարապետի Տարեգրք, էջ 208-210:

45 Далее также «коронационный список».

46 Он занимал центральную часть королевства и простирался от Вахки на севере через столичный Сис и Анаварзу до городов (Менс, Адана, Тарсон) и территорий Равнинной Киликии. – G. Dédéyan, *Les listes "féodales" du pseudo-Smbat. Cahiers de civilisation médiévale*, 32e année (125), janvier – mars 1989, pp. 28-30.

47 Ibidem, pp. 25, 28-29.

тим, что населенный пункт Beylice находится приблизительно в 30 км (по прямой) северо-восточнее Паперона⁶², тогда как Манаш – судя по порядку коронационного списка – должен находиться западнее Паперона (поскольку следует в перечислении после него), и между ними еще должен «уместиться» Аскурос. Это противоречие можно объяснить только предположением, что в данном месте коронационного списка произошло нарушение географического порядка, по которому он составлен.

На наш взгляд, никакой «аномалии» в данном месте перечня нет. Созвучие «Манаша» и «Манаша» обманчиво. Последний, по нашему мнению, действительно находился юго-западнее Паперона, приблизительно в 35 км от него. Это руины Manavşa kalesi в районе селений Çukurkeşlik и Değirmençay, о которых упоминают Роберт Эдвардс, Фридрих Хильд и Хансгерд Хелленкемпер, не отождествляя их с Манашем коронационного списка⁶³. Как можно заметить, созвучие между «Манаш» и «Manavşa» («Манавша») более убедительно. Кроме того, данная версия локализации, в отличие от представленной выше, соответствует, а не противоречит географии списка.

Далее в перечне следуют нелокализованные Бердак, Пракана и Сивил, а также Корикос и Селевкия с известной локализацией (фото 2)⁶⁴. Приблизительно посередине между Манашем и Селевкией расположена Dağlı kalesi. Таким образом, эта безымянная крепость – если, конечно, она присутствует в коронационном списке – может являться одним из трех вышеупомянутых нелокализованных топонимов.

Несмотря на то, что Сивил пока не идентифицирован с конкретными руинами, сохранившаяся информация об этой крепости позволяет очертить область ее расположения. Согласно «Истории похода императора Фридриха» (ошибочно именуемой «Хроникой Ансберта»), «сильно укрепленная крепость» Сивил (Sibilia castrum munitissimum) была расположена на или близ пути императорской армии в июне 1190 г. из Ларанды в Селевкию⁶⁵. Из «Истории» также следует, что когда император преодолевал горы (Тавра), его встретил на армянской земле князь (читай «ишхан») Сивила, «муж могущественный и почтенный» (princeps Sibiliae, vir potens et honoratus), контролирующей эту дорогу⁶⁶. Весьма вероятно, что речь идет об Ошине, ишхане Сивила согласно коронационному списку 1198 г.⁶⁷

Основываясь на данной информации, Хильд и Хелленкемпер сопоставили Сивил с населенным пунктом Yıldız в 3 км южнее – юго-западнее крепости Maṭva, которая, в свою очередь, находится в 11 км севернее – северо-восточнее г. Мут⁶⁸. Мы полагаем столь близкое расположение Сивила по отношению к крепости Maṭva сомнительным, так как последняя входила в домен другого ишхана коронационного списка, Керсака⁶⁹, и вряд ли между этими крепостями было столь тесное соседство. Тем не менее, на нашей карте Сивил обозначен по версии Хильда и Хелленкемпера, разумеется, под знаком вопроса. Вне зависимости от того, точна ли их версия локализации, очевидно, что Сивил был расположен значительно западнее Dağlı kalesi и отождествлен с нею быть не может.

62 *Historia de expeditione Friderici imperatores*, edita a quodam Austriensi Clerico, qui eidem interfuit, nomine Ansbertus. Pragae, 1827, pp. 100-101.

65 Ibidem, p. 101.

66 *Սմբատայ Սպարապետի Տարեգիրք*, էջ 210:

67 TIB 5-1, p. 410.

68 *Սմբատայ Սպարապետի Տարեգիրք*, էջ 210:

69 *Սմբատայ Սպարապետի Տարեգիրք*, էջ 210:

62 Прямое расстояние между этими двумя пунктами с точностью мы вычислить затрудняемся. Околоная автомобильная дорога, проложенная посредством Google Maps, имеет почти 50-километровую протяженность.

63 Edwards, *The fortifications of Armenian Cilicia*, p. 89, n. 1; TIB 5-1, pp. 347-348.

64 TIB 5-1, pp. 315, 402.

Сведений о Пракане сохранилось гораздо больше. Она многократно упоминается в армянских, греческих и латинских средневековых источниках, хотя, надо заметить, ни один из них не дает ее точную локализацию. Тем не менее, информация отдельных источников позволяет предположить район или область местонахождения Праканы.

В частности, Иоанн Киннам при описании войн между ромеями и сельджуками в начале правления императора Мануила I Комнина (1143 - 80) назвал Пракану исаурийским городом⁷⁰. Представляется маловероятным, что он применит такое географическое определение в отношении Dağlı kalesi, расположенной в Киликии более чем в 70 км северо-восточнее Селевкии. Другой византийский историк, Никита Хониат, при описании тех же войн называет Праку (Пракану) «небольшим городом, основанным в соседстве с Селевкией»⁷¹. Данная характеристика также препятствует отождествлению Праканы с крепостью, на которой выбито имя Сирамара.

Информация византийских источников подтверждается сведениями памятной записи Евангелия 1183 г., написанной в армянском монастыре Млич, что находился недалеко от замка Паперон. Автор этого текста писарь Йовсеп рассказывает, в частности, о текущих событиях – войнах румского и египетского султанов Кылыч-Арслана II и Саладинского султанов Кылыч-Арслана II и Саладина против Рубена III (1175 - 87), хозяина Киликии. В частности, он пишет о том, что Кылыч-Арслан захватил «столицу Селевкию» и установил границу с Рубеном по реке Праканы (գետնի Պրականի), после чего удалился с миром⁷². Данная информация

70 Иоанн Киннам, *Краткое обозрение царствования Иоанна и Мануила Комнина*, Санкт-Петербург, 1859, с. 39-40.

71 *История Никиты Хониата, начинающаяся с царствования Иоанна Комнина*, том I, Санкт-Петербург, 1860, с. 65.

72 Հայերէն ձեռագրերի յիշատակարաններ, Ի-ԺԲ դդ., աշխատասիրութեամբ Ա. Մարթնուտեանի, Երևան, 1988, էջ 235-236:

дает основание предположить, что «река Праканы» это один из притоков Каликадноса – большой реки, на которой стоит Селевкия – или небольшая река (речное русло), текущая восточнее Каликадноса и впадающая в Средиземное море.

Как показывает этот колофон и Летопись Смбата Гундстабля, в 1180-х гг. за Пракану шла борьба уже между Киликийской Арменией и Сельджукским Румом. В 1188 г. гундстабль⁷³ парона Армянского Левона II (с 1198 г. король Левон I), вышеупомянутый «высокородный ишхан сир Паг'тин» попытался захватить Пракану, но был убит. Однако спустя два месяца Левон взял крепость и присоединил ее к армянскому государству⁷⁴.

В коронационном списке 1198 г. в качестве владетеля Праканы упомянут ишхан Тигран⁷⁵. Любопытно, что Тиграном звали также владетеля Праканы в 1151 г., когда она находилась под властью ромеев. В числе других находящихся под властью византийского императора армянских ишханов он участвовал в походе дукса Андроника Комнина против Тороса II Рубеняна. Последний одержал полную победу, пленив многих противников, включая владетеля Тиграна⁷⁶. Являлись ли Тигран 1151 г. и Тигран 1198 г. одним лицом или это разные люди, например, дед и названный в честь него внук, остается неясным.

В 1221 г. владетель Праканы парон Васил уступил ее султану Ала-ад-дину Кейкубаду I (1219 - 37)⁷⁷. В 1240-х гг. вследствие обострившихся после битвы при Кесе-даге отношений между Арменией и Румом Пра-

73 Коннетабль. *Սմբատայ Սպարապետի Տարեգիրք*, էջ 200-201:

74 Ibidem, p. 210; Le connétable Sempad, p. 637.

75 Ibidem, p. 210; *Սմբատայ Սպարապետի Տարեգիրք*, էջ 170-171. Պատմութիւն Մատթէոսի մեծի բահանալի Ունեալեցոյ, Գրիգոր երէց շարունակութիւն, թիւ Բ (600):

77 Հերոնս Կոռնիկոսցի, *Պատմութիւն խորհրդանիւն*, էջ 64:

кана вновь стала местом военных действий, неоднократно переходя из рук в руки. В «Краткой истории времен...» Гетума Корикосци и одноименном труде Гетума Нгирци в числе событий 1245 г. имеется сообщение о взятии королем Армянским Гетумом I Праканы у румского султана с помощью так называемых «к'армутов» (քարմուտ) ⁷⁸ - опытных камнелазов или скалолазов, чьи умения применялись при взятии крепостей, труднодоступных укреплений ⁷⁹. В следующем 1246 г. по условиям заключенного мира Пракана была отдана противнику ⁸⁰.

Однако вскоре - по данным разных источников, в 1248 г. либо 1251 г. - армяне, точнее один из вассалов Гетума I сир hАлкам, отвоевали Пракану, а с ней и крепость Норберд, расположенную близ морского побере-

⁷⁸ Это слово с армянского можно перевести как «умеющие входить в камни».

⁷⁹ Հերոսի Կորիկոսցի, Համառոտ պատմություն ժամանակագր., էջ 51. Հերոսի Նդիրցի, Համառոտ պատմություն ժամանակագր., - In: Տէր-Պետրոսի սամուելի ժամանակագր., էջ 540. Продолжая хронографию Самуэля Анеци, Гетум Корикосци эти же события датирует 1242 г. Текст его сообщения примечателен: Կլիմցի քարմուտերն գողցան զՊռականսի ի Թորքէն («Климци к'армуты отняли у турок Пракану»): - См.: Սամուել Անեցի եւ շարունակողներ, էջ 246. Тема камнелазов-к'армутов и их использования при взятии крепостей подробно исследована Кареном Матевосяном. - См.: Հերոսի Կորիկոսցի, Համառոտ պատմություն ժամանակագր., էջ 68-69. Սամուել Անեցի եւ շարունակողներ, էջ 421, ծ. 471. Однако до сих пор остается неясным первое слово предложения. Похоже, известный многочисленным использованием иностранных слов Гетум Корикосци и в данном случае прибег к заимствованию. Мы предполагаем, что его «климци» произошло от латинского слова climacis, означающего «лесенка» и произошедшего от древнегреческого κλιμακίς с тем же значением (мы также не исключаем, что Гетум Корикосци заимствовал это слово непосредственно из греческого). Таким образом, словосочетание կլիմցի քարմուտերն, по нашему мнению, скорее всего означает «камнелазы с лестницами».

⁸⁰ Սմբատայ Սպարապետի Տարեգիրք, էջ 227-228:

жья приблизительно в 20 км юго-западнее Селевкии ⁸¹. Причем согласно Гетуму Корикосци, обе эти крепости были взяты в один день ⁸². Данное обстоятельство, по нашему мнению, указывает на то, что Норберд и Пракана находились недалеко друг от друга и также свидетельствует в пользу расположения Праканы близ Селевкии.

Уильям Рамсей предполагал, что Пракану следует искать в области нижнего течения реки Каликаднос, к востоку от нее, где-то между Мутом и Селевкией, ближе к последней ⁸³. Северо-восточнее Селевкии помещал Пракану и Гевонд Алишан, отождествляя ее с руинами поселения и крепости, которые он называл Першембе, близ берега одноименной реки, текущей восточнее Каликадноса и впадающей в Средиземное море ⁸⁴. Возможно, это и есть упомянутая писателем Йовсепом «река Праканы».

Жерар Дедеян отождествлял Пракану с античной Диокесарией, которая находилась, по его мнению, «приблизительно в 30 км восточнее Селевкии» ⁸⁵. По-видимому, он имел в виду руины близ современного селения Uzuncaburç (30 км северо-восточнее Селевкии), название которого переводится с турецкого как «длинная (высокая) башня» (см. карту 3). Помимо руин храма и других строений античного периода, здесь раньше на возвышении стояла большая крепость, которую местные жители в XIX в. называли «Джебель хисар», что означает «крепость на горе» ⁸⁶. По всей видимости, частью этой крепости является та самая сохранившаяся

⁸¹ Ibidem, p. 228. Սամուել Անեցի եւ շարունակողներ, էջ 249. Հերոսի Նդիրցի, Համառոտ պատմություն ժամանակագր., էջ 541. TIB 5-1, p. 367.

⁸² Սամուել Անեցի եւ շարունակողներ, էջ 249:

⁸³ W. M. Ramsay, *The Historical Geography of Asia Minor*, - In: Royal Geographical Society. Supplementary Papers. Volume IV. London, 1890, p. 364.

⁸⁴ Alishan, p. 391.

⁸⁵ G. Dédéyan, *La chronique attribuée au connétable Smbat*, p. 64 n. 71.

⁸⁶ J. T. Bent, *A Journey in Cilicia Tracheia*, - The Journal of Hellenic Studies, 1891, 12, p. 220.

«длинная башня», давшая название населенному пункту. Хильд и Хелленкемпер, затрудняясь определить точное местонахождение Праканы, предположительно идентифицировали ее с руинами Sivri kale (другое название Meydan kalesi ⁸⁷) или Takkadin, расположенными в 13 км и 16 км северо-восточнее Селевкии соответственно. Оба этих соседних места находятся в окрестностях сел Imamli и Yenibahçe ⁸⁸, у ныне пересыхающего русла реки, которую Алишан называл Першембе ⁸⁹. На наш взгляд, менее вероятно отождествление Праканы с более дальними руинами крепости близ селения Yeniyurt, которое находится приблизительно в 50 км северо-восточнее Селевкии, у реки Ламос (ныне Lamas Su или Limonlu Çayı) ⁹⁰.

В связи с темой локализации Праканы мы хотели бы обратить внимание на еще одно обстоятельство. Близ селения Demircili, в 8 км севернее Селевкии и восточнее течения реки Каликаднос, сохранились руины античного поселения Imbriöğön - несколько домов и мавзолеев с саркофагами ⁹¹. Название этого пункта, на наш взгляд, созвучно названию «Пракана». Надо заметить, что на руинах Имбриогона исследователи не отмечают наличие строений крепости ⁹², а Пракана таковой была ⁹³. Поэтому мы не думаем, что Пракана находилась на месте Имбриогона. В то же время мы допускаем, что название «Имбриогон» со временем распространилось на район, где находится это античное поселение, и таким образом могло перейти к расположенной по соседству кре-

⁸⁷ Эти руины не следует путать с другой Meydan kalesi, расположенной в Северной Киликии. - См.: TIB 5-1, pp. 348-349.

⁸⁸ Ibidem, pp. 348-349, 385, 424.

⁸⁹ У Хильда и Хелленкемпера это русло названо Yenibahçe Deresi. - См.: TIB 5-1, p. 424.

⁹⁰ Ibidem, p. 462.

⁹¹ Ibidem, p. 275.

⁹² Ibidem.

⁹³ Սմբատայ Սպարապետի Տարեգիրք, էջ 200:

пости ⁹⁴. Добавим, что факт постоянной борьбы за Пракану указывает на то, что она, скорее всего, находилась северо-восточнее Селевкии, в христианско-сельджукском пограничье, на некотором отдалении от побережья в районе Селевкии и Корикоса, контролируемом христианами (сначала Византией, затем Армянским государством).

Приведенные выше сведения в совокупности указывают на расположение Праканы в области Селевкии. Следовательно, она вряд ли может быть отождествлена с Dağlı kalesi. Такой вывод дает основание для рассмотрения версии о том, что крепость, на которой запечатлено имя некоего Сирамара, есть Бердак коронационного списка 1198 г. Последний, если следовать географическому порядку данного перечня, должен быть расположен где-то западнее Манаша, но восточнее Праканы. Dağlı kalesi этому условию соответствует.

Владельцем Бердака в венецианском манускрипте Летописи Смбата назван ишхан Михаил (Իշխ. Բերդկանց Միխայլ) ⁹⁵. Однако в эчмиадзинской версии Летописи в качестве такового упомянут другой человек - парон Васак (պարոն Վասակ տէր Բերդկանց) ⁹⁶. Мы полагаем, что в данном случае следует полагаться на венецианский источник, поскольку в эчмиадзинском имеются признаки «обработки» ее автором упомянутых при описании событий конца XII - начала XIII вв. вассалов Левона I, XII - начала XIII вв. вассалов Левона I, персонального состава и списка крепостей коронационного списка. В частности, можно заметить, что в эчмиадзинской версии перечня «пропущен» Гетум, владелец Манаша

⁹⁴ В рамках настоящей статьи мы не ставили задачу провести исчерпывающее исследование на тему локализации Сивила и Праканы. Нашей целью было выяснить, имеются ли основания для их отождествления с Dağlı kalesi.

⁹⁵ Սմբատայ Սպարապետի Տարեգիրք, էջ 210:

⁹⁶ Le connétable Sempad, p. 637.

⁹⁷ С. Григорян, *Ишхан Моловона Ажарос*, с. 335-340.

и отсутствует Аскурос ишхана Васака - после Паперона сразу следует Бердак⁹⁸. Мы полагаем, что автор этого источника - случайно или по какой-либо намеренной причине - «сделал» владельцем Бердака того самого Васака, который в венецианском манускрипте Летописи фигурирует в качестве хозяина Аскуроса⁹⁹.

Виперт-Гуго Рюдт-Колленберг отождествлял ишхана Бердака Михаила коронационного списка 1198 г. с ишханом пароном Михаилом, братом парона Васи́ла и Апира́та. Последний известен как католикос Григор VI (1194 - 1202). Все три брата, а также их отец сева́ст Зоравар, принадлежавшие к так называемому роду Па́хлавуни, упомянуты в памятной записи Библии, написанной писарем Басилом в Ромкле в 1201 г.¹⁰⁰

Гетум Корикосци при описании событий междоусобия Левона I и Филиппа (1219 - 22) упоминает еще одного владельца Бердака - Левона. Сестра этого Левона была той самой женой Ваграма, владельца Корикоса, от которой тот отказался и отослал к брату, чтобы жениться на Алисе, племяннице Левона I. Согласно Гетуму Корикосци, брат отвергнутой женщины Левон был владельцем не только Бердака, но и Мохрота (Լեւոն տէր Բերդակն եւ Մախրոտի, см. фото 3)¹⁰¹ - топонима, который отсутствует в коронационном списке и пока не локализован. Рюдт-Колленберг полагал, что этот Левон приходился вышеупомянутому Михаилу коронационного списка 1198 г. сыном¹⁰².

Еще один владелец Бердака по имени Васак фигурирует среди участников Сисского собора 1307 г. (սարն վասակ, տէրն

98 Le connétable Sempad, p. 637. Մմրատայ Սարապետի Տարեգիրք, էջ 210:

99 Մմրատայ Սարապետի Տարեգիրք, էջ 210:

100 Հայերէն ձեռագրերի յիշատակարաններ, ԺԳ դար, էջ 24-25. Rüdtt-Collenberg, table IV.

101 Հերոսի Պատմիչ, Պատմութիւն ազգիս Ռուբի-նայն, էջ 104. Rüdtt-Collenberg, table I: 25, 29.

102 Rüdtt-Collenberg, table IV.

Բերդակն). В этом же списке упомянут сенешаль Армянского королевства Ремунд (Раймонд), владелец замка Мик'айлкла(й) (սարն Ռեմունդն, սենեշապն, տէրն Միքայլկոյի)¹⁰³, что означает «замок Михаила». Аналогичным образом сложены названия замков Смба́таклай¹⁰⁴ («замок Смба́та»), Джо́фре́клай¹⁰⁵ («замок Джо́фри»), Лево́нклай¹⁰⁶ («замок Левона») и т. п. На примере Смба́таклай известно, что лица, чьи имена составляют названия этих крепостей, являются их основателями (строителями)¹⁰⁷. В этой связи мы считаем вероятным, что замок Мик'айлклай был основан ишханом Михаилом коронационного списка 1198 г. либо одним из его потомков, носивших то же имя. Являлись ли упомянутые участники Сисского собора 1307 г. Васак и Ремунд потомками ишхана Михаила, на основе сохранившихся данных сказать трудно¹⁰⁸.

Из географии коронационного списка также следует, что ишхан Михаил владел

103 Clemente Galano, *Consiliationis ecclesiae Arme-nae cum Romana...*, Romae, 1690, p. 460.

104 Հայերէն ձեռագրերի յիշատակարաններ, ԺԳ դար, էջ 232. Մմրատայ Սարապետի Տարեգիրք, էջ 244. Galano, pp. 460, 504.

105 Galano, pp. 460, 505.

106 ՄՄ, ձեռ. թիւ 912, թերթ 292ր. Տէր-Պետրոսեան, Գ. Կաթիւ, էջ 362-363. Բ. Վիլլետերեան, Յուշակ ձեռագրաց Անկիրիոյ Կարմիր վանոց եւ շրջակայից, Անթիլիաս, 1957, էջ 897:

107 Հայերէն ձեռագրերի յիշատակարաններ, ԺԳ դար, ԺԳ դար, էջ 232:

108 Во французском издании «Сисвана» Г. Алишана со ссылкой на памятную запись некоего Евангелия 1304 г. указано, что в том году владельцем Бердака был молодой парон Левон, сын парона Григора и дамы Акац (Агаты). Однако Рюдт-Колленберг, выстраивая генеалогическое древо колофона по данному изданию, крепость Бердак - ни как владение молодого Левона, ни в ином контексте - не упоминает. В свою очередь, Рюдт-Колленберг считал, что у Левона, сына ишхана Михаила, имелся сын по имени Григор. К сожалению, нам пока не удалось найти ни упомянутой колофон, ни источник(и) информации Рюдт-Колленберга. - См.: Alishan, p. 393; Rüdtt-Collenberg, table IV.

обширными землями, простирающимися на много десятков километров от территорий западнее Манаша до области Праканы и Селевкии. Такой обширный домен - даже если в него не входило побережье¹⁰⁹ - характерен для барона, принадлежащего к самым могущественным и родовитым семействам. Данное обстоятельство говорит в пользу отождествления Михаила коронационного списка с Михаилом Па́хлавуни, братом католикоса Григора VI. Очевидно, что на такой большой территории не мог находиться только один укрепленный пункт. Информация Гетума Корикосци о Мохроте показывает, что хозяин Бердака владел также и другими крепостями, в числе которых могла находиться и Мик'айлклай.

Важно подчеркнуть, что Dağlı kalesi - самая крупная и мощная крепость на всем пространстве, которое можно условно обозначить как домен Михаила, а затем Левона. Кстати, большие размеры Dağlı kalesi - аргумент в пользу того, что она присутствует в коронационном списке. В то же время заметим, что упоминание в нем Бердака и,

109 Данное допущение мы делаем на основании того, что прибрежная крепость Ламос, руины которой локализируются у устья одноименной реки, в 1160-х гг. была владением вышеупомянутого Васака, ишхана Аскуроса. Мы не исключаем, что и в 1198 г. Ламосом владел Васак, но это обстоятельство по каким-то причинам не отражено в коронационном списке (можно заметить, жено в коронационном списке (можно заметить, что всем ишханам перечня, чьи домны располагались восточнее Селевкии, приписана только одна крепость, тогда как большинству ишханов Исаврии и Памфилии приписаны два, три или четыре владения). Кроме того, не исключено, что некоторые прибрежные территории Западной Киликии были пожалованы Левонем I предшественникам военно-монашеских орденов. Эдвардс отметил наличие в этой области трех фортов (Yaka/Küdebes kalesi, Tumil kalesi и Tese kalesi), которые по характеру конструкции типичны для византийских и армянских построек и предположительно были отнесены им к укрепленным строениям франков. - См.: Մմրատայ Սարապետի Տարեգիրք, էջ 187, 209-210. Edwards, pp. 174-175, 241-244, 255, 265-267.

наоборот, неупоминание Мохрота и Мик'айлклай указывает на то, что первый был крупнее и важнее остальных двух, являясь центром, главной княжеской резиденцией и главной крепостью домена. Вышеприведенные сведения и аргументы дают нам основание предположительно идентифицировать Dağlı kalesi как Бердак, а Сирамара как сына Левона, сына Михаила Па́хлавуни.

Вероятно, личное имя «Сирамар» стало употребимо в роду владельцев Dağlı kalesi вследствие брака, заключенного с какой-нибудь представительницей или представителем знати Иерусалимского и Кипрского королевства, например, семейства Люзиньянов, у которых было принято имя «Аморри»¹¹⁰. Географическая близость Западной Киликии и Кипра говорит в пользу подобного допущения. Мы не исключаем, что заимствование франкского личного имени «Аморри» армянскими баронами могло произойти и без заключения брачных союзов.

Вспомним также в связи с этим, что в семье Па́хлавуни имелся, по меньшей мере, еще один «прецедент» использования франкского титула/звания/обращения «сир» для образования нового личного имени - мы имеем в виду случай с вышеупомянутой Сируни, владельцем крепости Симанаклай, дочерью Васи́ла Каркарского и вдовой Мле́ха Рубеняна¹¹¹. Кстати, Сируни, вдова Мле́ха, являлась кузиной Михаила Па́хлавуни и католикоса Григора VI¹¹². А родная сестра Михаила Тагуни - ее имя составлено так же, как и имя Сируни - являлась женой ишхана Бакура́на, брата ишхана Васи́ка¹¹³. Последние двое, будучи владельцами Паперона и Аскуроса соответственно, были соседями владельца Бердака Михаила с востока.

Если брат Михаила Васил также упомянут в коронационном списке 1198 г. - что

110 Rüdtt-Collenberg, tables V, VII.

111 С. Григорян. Сируни владетель Симанаклы, с. 198-210.

112 Rüdtt-Collenberg, table IV.

113 Ibidem.

весьма вероятно, учитывая его высокородность – то он в таком случае является владельцем Ванера и маршалом Армянского королевства, который является единственным Василом этого перечня (Իշխ. Վաներոյն Վաւիլ մարաշախանն или լիւրն Վաւիլ մարաշախանն՝ տէր Վաներոյն)¹¹⁴. Маршал Васил также упоминается в грамотах Левона I и его внучатого племянника Рубена, князя Антиохии¹¹⁵.

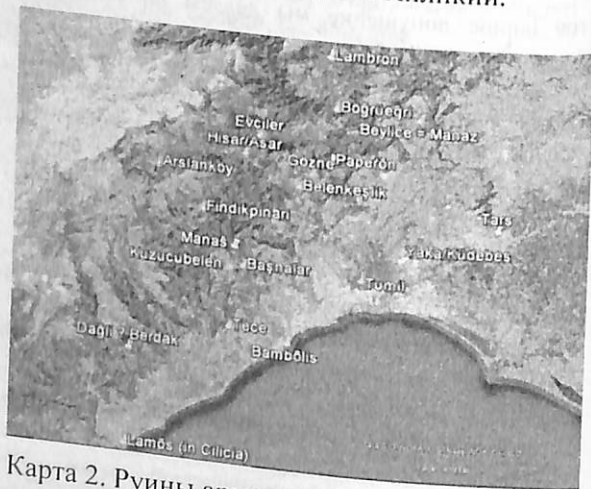
Владение Васи́ла Ванер находилось в области Млуна¹¹⁶, то есть в южной части Киликийских Равнин, прилегающей к Средиземноморью в районе Айаса и Маллоса¹¹⁷, от армянского названия которого (Млун) она и получила свое название. В грамоте, выданной 17 марта 1207 г. Рубеном, маршал Васил представлен с прозвищем Сеффрик (Basilius Sefricum, predicti regni marescalcus)¹¹⁸, значение которого нам пока непонятно. Возможно, его «расшифровка» позволит прояснить фамильное происхождение Васи́ла. Пока же оснований для его причисления к Пахлавуни недостаточно; разве что можно еще обратить внимание на то обстоятельство, что личное имя Васил, похоже, было принято в этом роду, поскольку его носил Васил Каркарский. Надо также заметить, что в колофоне Библии 1201 г. нет никаких указаний маршальской должности упомянутого в нем парона Васи́ла¹¹⁹.

Настоящая статья содержит: текст армянской надписи Dağlı kalesi; анализ упомянутого в нем личного имени «Сирамар»; аргументы в пользу идентификации Dağlı kalesi как Бердака коронационного списка

вассалов Левона I и их владений, точную локализацию Манаша коронационного списка, исправляющую прошлую ошибочную, на наш взгляд, версию; отчет о домене владельцев Бердака (в конце XII – начале XIII вв.), которые, скорее всего, принадлежали к роду Пахлавуни; краткий обзор на тему локализации Сивила и Праканы, с идеей насчет возможного происхождения названия последней. В заключение хотелось бы выразить надежду, что дальнейшие исследования дадут достаточный материал – в том числе, археологический – для более уверенной идентификации Dağlı kalesi и точной локализации Аскуроса, Праканы и Сивила.



Карта 1. Крепости Западной Киликии.



Карта 2. Руины армянских, византийских и франкских неидентифицированных укрепленных пунктов в области Паперона, Аскуроса и Манаша.

114 Մարտոպ Մարաշախանի Տարեգրք, էջ 210. Le connétable Sempad, p. 637.
 115 Codice diplomatico del Sacro Militare Ordine Gerosolimitano, Ed. S. Paoli. T. 1. Lucca, 1733, pp. 96, 100; Langlois, Le trésor, p. 122.
 116 Langlois, Le trésor, p. 122.
 117 ТИВ 5-1, p. 337.
 118 Codice diplomatico, p. 96.
 119 Հայերէն ձեռագրերի իշխանակարաններ, ԺԳ, դար, էջ 24-25:



Карта 3. Руины античных и средневековых поселений в области Селевкии и Праканы.

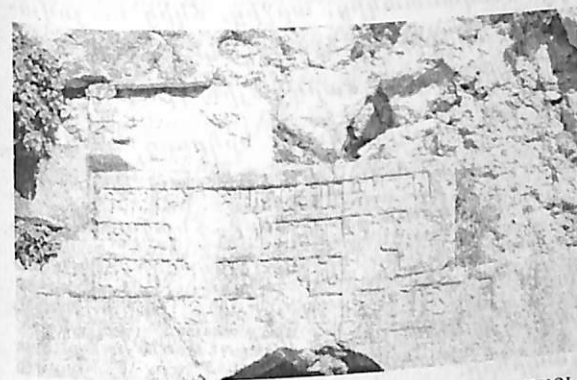


Фото 1. Армянская эпиграфическая надпись с упоминанием Сирамара и короля Гетума I (фото ARKEO SEV)

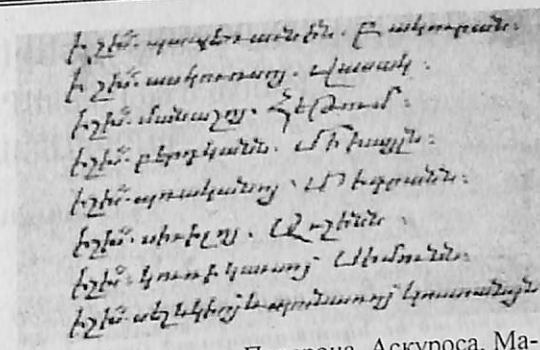


Фото 2. Владетели Паперона, Аскуроса, Манаша, Бердака, Праканы, Сивила, Корикоса, Селевкии в коронационном списке летописи Смбата Гундстабля (фото Digilib.am)

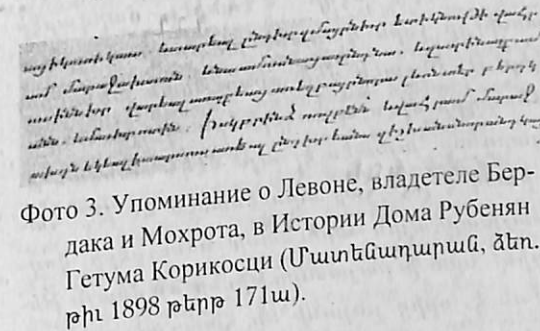


Фото 3. Упоминание о Левоне, владельце Бердака и Мохрота, в Истории Дома Рубенян Гетума Корикосци (Մատենադարան, ձեռ. թիւ 1898 թերթ 171ա).

Armenian inscription of Daglı kalesi and location of Berdak and Manash (Summary)

It became known a few years ago that the fragment of Armenian inscription dated 1235 or 1245 had preserved on the ruins of so called Dağlı kalesi located in Western Cilicia, about 18 km north of Erdemli town. Someone Siramar (Սիրամար) is mentioned in the text. His name was formed by merging the Frankish title "sire" (սիր) and the original name "Amar i" (Armenian form of Frankish "Amaury"). The article contains also the brief overview of the toponyms of Western Cilicia mentioned in so called Coronation list of the vassals of Lewon I

(1187/98 - 1219) - Paper ōn, Askur ōs, Manaš, Berdak, Pī akana, Siwil. The identification of Manaš with Manavš village (present-day Beylice, about 40 km north-east of Paper ōn Castle) is generally accepted by the researchers. We think that it contradicts the geographical order of the Coronation list. We identify Manaš with the ruins of Manavša kalesi near Degirmencay village which is situated about 35 km south-west of Paper ōn. We also give arguments in support of identification of Dağlı kalesi with Berdak Castle which follows Manaš in the list.